



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveri-Vlada-Government

**PROJEKT RREGULLORE Nr. XX/2013 PËR PAGESAT E PERSONELIT TRAJNUES DHE MËSIMDHËNËS SI DHE
EKSPERTËVE TË FUSHAVE FUNKSIONALE**

**PROJEKT UREDBA BR. XX/2013 O PLAĆANJU NASTAVNOG OSOBLJA KAO I STRUČNJAKA FUNKCIONALNIH
OBLASTI**

**DRAFT REGULATION NO. XX/2013 FOR PAYMENTS OF TRAINING AND TEACHING PERSONNEL AND EXPERTS
OF FUNCTIONAL FIELDS**



QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	VLADA REPUBLIKE KOSOVO	GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 12 të Ligjit Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike (Gazeta Zyrtare, Nr. 26, 25.11.2011), si dhe nenit 19 paragrafi 6 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011).</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 12 Zakona Br. 04/L-053 za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost (Službeni list, Br. 26, 25.11.2011), kao i član 19 stav 6 (6.2) Uredbe Rada Vlade Br. 09/2011, (Službeni List Br. 15, 12.09.2011).</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 12 of Law no. 04/L-053 for Kosovo Academy for Public Safety (Official Gazette, No. 26., 25.11.2011), and Article 19, paragraph 6 (6.2) of the Regulations of Procedure of the Government no. 09/2011, (Official Gazette no. 15, 12.9.2011).</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Donosi:</p>	<p>Issues:</p>
<p>PROJEKT RREGULLORE NR. --/2013 PËR PAGESAT E PERSONELIT TRAJNUES DHE MËSIMDHËNËS SI DHE EKSPERTËVE TË FUSHAVE FUNKSIONALE</p>	<p>PROJEKT UREDBA BR. XX/2013 O PLAĆANJU NASTAVNOG OSOBLJA KAO I STRUČNJAKA FUNKCIONALNIH OBLASTI</p>	<p>DRAFT REGULATION NO. --/2013 FOR PAYMENTS OF TRAINING AND TEACHING PERSONNEL AND EXPERTS OF FUNCTIONAL FIELDS</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Član 1 Cilj</p>	<p>Article 1 Goal</p>
<p>Qëllimi i kësaj rregullore është përcaktimi i pagesave për personelin trajnues dhe mësimdhënës si dhe ekspertëve të fushave funksionale të angazhuar në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike (në tekstin e mëtejshëm: Akademia).</p>	<p>Cilj ove uredbe je određivanje dnevnic za obukativno i nastavno osoblje kao i stručnjaka funkcionalnih oblasti koji će biti angazovani u Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost (u daljem tekstu: Akademija).</p>	<p>The goal of this regulation is the determination of payments for training staff, teachers and the experts of functional fields engaged in Kosovo Academy for Public Safety (hereinafter in the text: Academy).</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore zbatohen për të gjithë personelin trajnues dhe mësimdhënës si dhe ekspertëve të fushave funksionale të angazhuar në Akademi.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Polje delovanja</p> <p>Dispozicije ove uredbe će biti primenjene za svo obukativno i nastavno osoblje kao i za stručnjake funkcionalnih oblasti koji će biti angažovani u Akademiji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 The scope</p> <p>The provisions of this regulation are applicable to all training staff and teachers and for the experts of functional fields engaged in the Academy.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Korišćeni izrazi u ovoj uredbi imaju isti značaj kao i definicije u Zakonu Br. 04/L-053 o Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Expressions used in this Regulation have the same meanings with the definitions given in the Law No. 04/L-053 for Kosovo Academy for Public Safety.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Pagesat e personelit</p> <p>1. Pagesat e Personelit të përcaktuara në këtë rregullore bëhen sipas kategorive si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Personel mësimdhënës (akademik);1.2. Personel trajnues;1.3. Ekspert të fushave të ndryshme.	<p style="text-align: center;">Član 4 Naplate za osoblje</p> <p>1.Naplate za Osoblje određeno ovom uredbom date su prema kategorijama kao što slede:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Nastavno (akademska) osoblje;1.2. Obukativno osoblje;1.3. Stručnjaci raznih oblasti.	<p style="text-align: center;">Article 4 Payments of personnel</p> <p>1. Payment of personnel are defined by the following categories:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Teaching (academic)staff;1.2. Training staff;1.3. The experts of various fields.



Neni 5 Personeli mësimdhënës (akademik)	Član 5 Nastavno (akademsko) osoblje	Article 5 Teaching (academic) staff
<p>1. Për personelin mësimdhënës (akademik) të punësuar në marrëdhënie të rregullt pune në Akademi caktohet lartësia e pagës bruto në baza mujore sipas titujve akademik si në vijim:</p> <p>1.1. Profesor i rregullt - 1143.63 €</p> <p>1.2. Profesor i asocuar - 1026.67 €</p> <p>1.3. Profesor asistent - 909.71 €</p> <p>1.4. Ligjërues - 792.75 €</p> <p>1.5. Asistent - 559.00 €</p>	<p>1. Za nastavno (akademsko) osoblje koje je u stalnom radnom odnosu u Akademiji, određuje se visina bruto zarade na mesečnom nivou i to na osnovu akademskih zvanja kao što sledi:</p> <p>1.1. Redovan professor - 1143.63 €</p> <p>1.2. Vanredni professor - 1026.67 €</p> <p>1.3. Profesor asistent - 909.71 €</p> <p>1.4. Predavač - 792.75 €</p> <p>1.5. Asistent - 559.00 €</p>	<p>1. For teaching (academic) staff employed with regular employment contract in the Academy is assigned the amount of monthly gross salary by the academic titles as follows:</p> <p>1.1. Professor - 1143.63 €</p> <p>1.2. Associated Professor - 1026.67 €</p> <p>1.3. Assistant Professor - 909.71 €</p> <p>1.4. Lecturer - 792.75 €</p> <p>1.5. Assistant - 559.00 €</p>
<p>2. Personeli mësimdhënës (akademik) i zgjedhur në pozita udhëheqëse në Fakultetin e Sigurisë Publike iu takon paga e përcaktuar sipas paragrafit 1 të këtij neni si dhe shtesa sipas pozitës udhëheqëse si në vijim:</p> <p>2.1. Dekani - 200 €</p> <p>2.2. Udhëheqësi i Institutit - 150 €</p> <p>2.3. Prodekani - 100 €</p> <p>2.4. Udhëheqësi i Departamentit - 70 €</p>	<p>2. Nastavno (akademsko) osoblje koje je izabrano na rukovodećim mestima na Fakultetu za Nauke Javne Bezbednosti, pripada im zarada koja je određena na osnovu stavke 1 ovog člana kao i dodatak na osnovu rukovodeće funkcije kao što sledi:</p> <p>2.1. Dekan - 200 €</p> <p>2.2. Rukovodioc Instituta - 150 €</p> <p>2.3. Prodekan - 100 €</p> <p>2.4. Rukovodioc Odelenja - 70 €</p>	<p>2. For teaching (academic) staff elected in the leadership positions in the Faculty of Public Safety belongs the defined salary due to paragraph 1 of this article and the addition by leading positions as follows:</p> <p>2.1. Dean - 200 €</p> <p>2.2. Director of Institute - 150 €</p> <p>2.3. Vice-Dean - 100 €</p> <p>2.4. Director of Department - 70 €</p>



Neni 6 Pagesa e personelit të angazhuar	Član 6 Naplate angažovanog osoblja	Article 6 Payment of engaged personnel
<p>1. Personeli mësimdhënës (akademik) që nuk ka marrëdhënie të rregullt pune në Akademi angazhohet nga jashtë sipas propozimit të Fakultetit dhe miratimit të Drejtorit.</p> <p>2. Personeli Akademik i angazhuar mund të mbajë deri në 8 orë ligjërata në javë.</p> <p>3. Kompensimi për orët e mbajtura për personelin mësimdhënës (akademik) të angazhuar është 25 €/orë.</p> <p>4. Çdo orë e paraqitur për pagese duhet të arsyetohet me listat e studenteve të pranishëm, të verifikuara nga personi i autorizuar i përcaktuar nga Fakulteti/Akademia.</p>	<p>1. Nastavno (akademska) osoblje koje nije u stalnom radnom odnosu u Akademiji, angažuje se spolja prema predlogu Fakulteta i usvaja se od strane Direktora.</p> <p>2. Angažovano Akademsko osoblje može nedeljno održati 8 časova predavanja nedeljno.</p> <p>3. Nadoknada za održane časove za angažovano nastavno (akademska) osoblje je 25 €/časova.</p> <p>4. Svaki čas koji bude predstavljen za plaćanje, mora biti obrazložen listama prisutnih studenata, koje su overene od strane ovlašćenog lica Fakulteta/Akademije.</p>	<p>1. Teaching (academic) personnel who have not regular employment contract in the Academy will be engaged from outside according to the proposal of the Faculty and approval of Director.</p> <p>2. Academic personnel who are engaged can deliver up to 8 hours of lectures per week.</p> <p>3. Compensation on held hours for engaged teaching staff (academic) is 25 €/hours.</p> <p>4. Every hour which is presented for payment must be justified with present student, verified by an authorized person who is defined by the Faculty / Academy.</p>
Neni 7 Personeli trajnues	Član 7 Obukativno osoblje	Article 7 Training staff
<p>1. Për personelin trajnues të punësuar në marrëdhënie të rregullt pune në Akademi caktohet lartësia e pagës bruto në baza mujore në lartësi prej 448.50 €.</p>	<p>1. Za obukativno osoblje koje je u stalnom radnom odnosu u Akademiji, određuje se mesečna bruto zarada u iznosu od 448.50 €.</p>	<p>1. For the training staff who are employed in regular employment contract in the Academy the amount of monthly gross salary in the amount of 448.50 €.</p>



Neni 8 Personeli Trajnues i angazhuar	Član 8 Angažovano obukativno osoblje	Article 8 Engaged training staff
<p>1. Drejtori nënshkruan memorandume të mirëkuptimit me Institucionet e Sigurisë Publike, për angazhim të personelit trajnues nga këto institucione në Akademi, në periudha kohore deri në tri (3) vjet.</p> <p>2. Personeli nga paragrafi 1 i këtij neni, gëzon të drejtën në pagë nga institucioni të cilit i takon si dhe shtesë në pagë nga Akademia.</p> <p>3. Shtesa në pagë nga Akademia përcaktohet si në vijim:</p> <p>3.1. Për personelin trajnues të angazhuar nga institucionet e sigurisë publike në kohëzgjatje deri në 3 vjet iu takon shtesa në baza mujore në lartësi prej 150 €;</p> <p>3.2. Për personelin trajnues të angazhuar nga institucionet e sigurisë publike në baza periodike iu takon shtesa në lartësi prej 5 € në orë por jo më shumë se 150 € brenda një muaji kalendarik duke filluar nga koha kur ka filluar trajnimi.</p>	<p>1. Direktor, potpisuje memorandume sa Institucijama Javne Bezbednosti, o angažovanju obukativnog osoblja iz tih institucija, u vremenskom periodu do tri (3) godine.</p> <p>2. Osoblje iz stava 1 ovog člana, uživa pravo na zaradu od strane institucije kojoj pripada ali i dodatak koji mu plaća Akademija.</p> <p>3. Dodatak na platu od strane Akademije, određuje se kao što sledi:</p> <p>3.1. Za angažovano osoblje iz institucija javne bezbednosti, u vremenskom periodu do tri godine, pripada im mesečna zarada u iznosu od 150 €;</p> <p>3.2. Za angažovano osoblje iz institucija javne bezbednosti u periodičnom vremenskom periodu, pripada im dodatak u iznosu od 5 € za jedan (1) radni sat, ne više od 150 € tokom jednog kalendarskog meseca, počevši od dana kada je obuka počela.</p>	<p>1. General Director of the Academy signed the memorandum of understanding with the Public Safety Institutions, for commitment to training staff from these institutions in Academy, in the period of time up to three (3) year.</p> <p>2. The staff from paragraph 1 of this Article enjoys the right for salary from the institution to whom he/she belongs and as well the addition to salary from the Academy.</p> <p>3. Addition to salary from the Academy is defined as follows:</p> <p>3.1. For training staff engaged by the Public Safety Institutions up to 3 years duration, they are entitled to addition on a monthly basis in the amount of 150 €;</p> <p>3.2. For training staff engaged periodically by the Public Safety Institutions, belongs addition in the amount of 5 € per hour, but not more than 150 € within one calendar month from the time he started training.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 9 Ekspert të fushave funksionale</p> <p>1. Me qëllim të realizimit të programeve trajnuese dhe arsimore mund të angazhohen ekspertë që kanë ekspertizë në fusha të ndryshme.</p> <p>2. Procedura për angazhim dhe kompensimin e ekspertëve nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet me vendim të Drejtorit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stručnjaci funkcionalnih oblasti</p> <p>1. S ciljem realizacije obukativnih i nastavnih programa, angažuju se stručnjaci koji imaju ekspertizu u raznim oblastima.</p> <p>2. Procedura o angažovanju i kompenzaciji stručnjaka iz stavke 1 ovog člana, određuje se odlukom Direktora.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Experts of functional fields</p> <p>1. In order to realize educational and training programs can be engaged the experts who have expertise in a various fields.</p> <p>2. The procedure for hiring and compensation to experts from paragraph 1 of this Article shall be defined by the General Director of the Academy.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Shtesat tjera</p> <p>Format tjera të pagesave shtesë bëhen sipas dispozitave përkatëse të legjislacionit në fuqi që rregullon marrëdhënien e punës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ostali dodaci</p> <p>Ostali oblici dodatnog plaćanja, vrši se na osnovu odgovarajućih dispozicija zakona na snazi koji reguliše radni odnos.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Other additions</p> <p>Other forms of addition payments are made by the relevant provisions of the applicable legislation which regulate employment contract.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Zbatimi</p> <p>Përgjegjësinë për zbatimin e kësaj rregulloreje e ka Drejtori i Përgjithshëm i Akademisë i cili për këtë çështje nxjerr vendim konform legjislacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Primena</p> <p>Odgovornost za primenu ove Uredbe ima Generalni Direktor Akademije koji će u vezi ovih pitanja usvojiti odluku u skladu sa zakonom na snazi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Implementation</p> <p>The responsibility for the implementation of this regulation has the General Director of the Academy, who issues a decision according to the applicable law.</p>



Neni 12 Hyrja në fuqi	Član 12 Stupanje na snagu	Article 12 Entry to force
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>Hashim THAČI</p> <hr/> <p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>__/__.2013</p>	<p>Ova uredba stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p>Hashim THAČI</p> <hr/> <p>Premijer Republike Kosova</p> <p>__/__.2013</p>	<p>This regulation shall enter into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p>Hashim THAČI</p> <hr/> <p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>__/__.2013</p>